



EMV 專題

i-net

## 復康訓練互動網站

### 弱

智人士礙於個人能力的限制，在學習或訓練上有一定的困難。但隨著科技迅速發展，多媒體電腦的普及應用，不但替他們提供了有效的學習工具，更能增強他們的學習興趣及主動性。本會獲香港賽馬會慈善信託基金及獎卷基金撥款資助，開展一項名為「復康訓練互動網站」的服務計劃，配合弱智人士的需，致力設計及發展一些電腦訓練教材，讓弱智人士在互聯網上使用。

「復康訓練互動網站」可算是香港首個為弱智人士提供多類型電腦訓練教材及圖片素材的網站，參加者可按個別需要及興趣，選取適合的教材作日常訓練及教育之用。本網站希望藉著互聯網的新科技，幫助弱智人士提升獨立生活技能，令他們更有信心融入社會，適應社會。

### (一) 服務目的

- 1、透過應用網上復康訓練教材，增強弱智人士的自我照顧能力及日常生活知識，讓他們能獨立地生活，並融入社會；
- 2、提升弱智人士的學習興趣及主動性；鼓勵弱智人士多使用互聯網來擴闊知識領域；及
- 3、開拓科技復康訓練的發展及範疇。

### (二) 服務對象

現時的服務對象主要分為以下兩類：

#### 1、個人會員

有興趣使用互聯網作日常學習及訓練用途之弱智人士及弱智人士的照顧者。

#### 2、機構會員

有興趣透過互聯網提供學習及訓練予弱智人士之機構，例如：服務弱智人士的復康機構、兼收弱能幼兒中心、特殊學校、醫院、日間訓練中心、庇護工場及院舍等。

### (三) 訓練內容

網站的訓練重點分為以下六個範疇：

#### 1、自助及家居技能

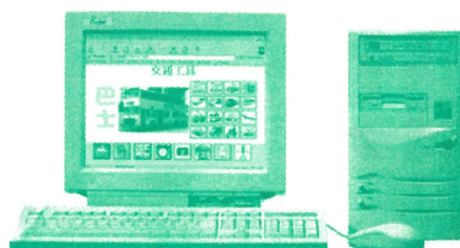
目的是讓參與者學習獨立生活中最基本的技能，從而減少對別人的倚賴，投入社區獨立生活。訓練範疇包括：穿衣、飲食、如廁、個人衛生及家居安全等。

#### 2、社區生活技能

目的是讓參與者學習社區不同的設施，增加他們對社區的認識，以便能融入社區生活。訓練範疇包括：社區設施、消閒活動、購物常識、交通工具、道路安全及指示標誌等。

#### 3、工作技能

目的是讓參與者學習一些基本的工作習慣及技能，從而讓他們更有信心在工場內工作或公開就業。訓練範疇包括：工作習慣、工作技能、工作安全及職業介紹等。







EMV 專題

續前頁：

復康訓練互動網站

#### 4、溝通技能

目的是鼓勵參與者發展語言能力，學習表達自己和掌握基本的社交技巧，從而更能與人融洽相處。訓練範疇包括：與人打招呼、與熟人相處、與陌生人相處、公共場所禮儀及行為表現等。

#### 5、認知能力及肌能訓練

目的是鼓勵參與者鍛練認知能力，培養及改善他們的專注力、分類能力和判斷力等，從而提高他們解決現實生活問題的能力。另一方面更提供鍛練身體肌能的訓練軟件，協助參與及發展活動能力。

#### 6、性教育及健康資訊

目的是讓參與者認識個人的健康成長，學習正確的性知識，並且提供一些適合弱智人士的健康資訊，藉此鼓勵他們培養良好的習慣。訓練範疇包括：青春期、與異性相處、建立親密關係、性侵犯、急救、流行疾病、健康生活習慣及衛生常識等。

網站於五月底正式啟用，由於內容廣泛，部份網站內容仍在設計中。凡有興趣參予網站成為個人或機構會員，歡迎致電 27883211 與本會聯絡。



EMV 動態

義工運動

### 本

會參加了由社會福利署義務工作統籌課所舉行的「義工運動」義務工作嘉許獎，在二〇〇〇年度，我們共推薦了十三位義工，並獲得獎項，其中一人獲金狀，二人獲銀狀及十人獲銅狀，他們分別為：

張建民先生	電腦輔助儀器義工小組	金狀
陳嘉樂先生	電腦輔助儀器義工小組	銀狀
黃永良先生	電腦輔助儀器義工小組	銀狀
簡啟釗先生	電腦輔助儀器義工小組	銅狀
范麗珠小姐	電腦輔助儀器義工小組	銅狀
陳福強先生	電腦輔助儀器義工小組	銅狀
方卓慧小姐	電腦輔助儀器義工小組	銅狀
洪進德先生	電腦輔助儀器義工小組	銅狀
曾樂文先生	電腦輔助儀器義工小組	銅狀
羅哲偉先生	展能基金管理委員會	銅狀
王寶蓮小姐	關懷獨居老人服務計劃	銅狀
李玉玲小姐	關懷獨居老人服務計劃	銅狀
馬桂玲小姐	關懷獨居老人服務計劃	銅狀

本會在此衷心祝賀他們獲獎，亦多謝他們多年來在義工服務中所付出的努力，期望他們未來會繼續參予本會的義務工作，運用專業知識，為殘疾人士及長者服務。

## 職前培訓課程

為改善殘疾人士失業情況，加強他們的求職技巧，本會在僱員再培訓局的資助下，於一月份舉辦了「職前培訓課程」。課程為期一星期，內容包括認識自我、分析勞工市場走勢、講解求職及面試技巧、工作態度及職業安全等。是次共有八名學員就讀本課程，他們均認為課程內容充實，有助其日後求職之用。

但亦有學員表示實習時間不足，故認為課程期可略為增長則更好。本會會認真考慮上述意見，改善課程內容，期望下次再辦同類課程時能滿足更多學員的需要。



各職前培訓課程的學員都非常投入，積極參與。

## 新同事

本會歡迎以下五位新同事加入，成為本會的新力軍，並謹祝各位工作愉快：

鄧允慈小姐	隊長（家居照顧服務）
葉承傑先生	活動助理（輔助就業服務）
陳穎妍小姐	活動助理（輔助就業服務）
楊承熹先生	活動助理（輔助就業服務）
蘇沁潔小姐	職業治療師





EMV動態

## 家居照顧服務

**本**會首次的迎春活動，已於二〇〇一年一月十二日舉行。當天百多位參加者及義工，分別由黃大仙、橫頭磡及慈雲山區出發，浩浩蕩蕩到達石硤尾多彩酒樓晚膳。當天首個活動是參觀本會，原來大部份服務使用者也只聞「會名」，而未知「會址」，他們對我們工作的地方，似乎十分感興趣，還追問同工坐位的位置呢！

在當晚的粵曲環節裏，我們邀請了參加者陳女士高歌一曲，她從容不迫的表現，贏得如雷貫耳的掌聲。當晚高潮所在，莫過於抽獎環節，二十多份獎品包括「圍獎」、「分區獎」及大獎三個金牌；另外，每位參加者均可獲贈精美外套一件，大家可謂滿載而歸，共渡了一個喜氣洋洋的晚上。



■ 陳女士氣定神閒，唱出自己的心水曲目。

### 服務使用者的意見

**本**會一直都重視服務使用者的意見，無論讚賞或批評，都會紀錄下來。若有需要，本會亦會作跟進處理。以下摘錄了幾位服務使用者的意見，與大家分享：

廖婆婆：「李先生做清潔很乾淨。」

伍婆婆：「今天為我買的瘦肉和魚不夠新鮮。」

楊婆婆：「吳姑娘態度友善，性格活潑，令我和丈夫笑口常開。」

王先生：「你們真煩，成日逼我看醫生。」

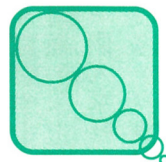
對於任何意見，我們均無任歡迎。本會相信，只要保持開放的溝通渠道，多些了解服務使用者的需要，並找出需要改善的地方，才能令服務更趨完善。

### 《生日會》

**大**部份長者都很關注自身的健康問題，為配合他們的需要，在今次生日聚會中，我們邀請了本會職業治療師鄭先生，向參加者講解有關日常衣、食、住、行要注意的事情，上至留意衣服的长度，以防絆倒；下至強身健體的強化肌肉運動，也包括在內。參加者不只坐著聆聽，還需要跟著做。目的是希望他們掌握了基本動作後，在日常生活中也能自行練習。在未來日子，我們仍會為服務使用者安排多元化的活動，務求能達至「趣味」與「實用」並重的原則。



■ 隨著職業治療師的示範及指導，大家一起做著復康運動。



義工活動

## 行山樂

**為**了讓義工們有互相認識及交流的機會，我們在三月四日（星期日）舉行了一個名為「行山樂」的活動。當日風和日麗，正是行山的好季節，我們一行人由北潭涌起步，經萬宜水庫到浪茄灣。沿途風光明媚，途中大家有說有笑，並分享自備的午膳。我們約於下午四時到達西灣，並在那裡的露天茶座享用了豐富的下午茶，跟著我們步行回吹風坳，再乘車返回北潭涌巴士總站解散。



■ 我們終於到達美麗的浪茄沙灘啦！



■ 我們背後就是互愛中心啦！

### 義工招募

**本**會「復康軟件圖書館」欲招募義工協助設計復康軟件，凡略懂多媒體的電腦程式製作如Flash 5、Illustrator等及有興趣參予義務工作者，可致電2776 8569與區小姐聯絡。





特稿

## 新同事介紹

今期我們邀請了三位新同事，分享他們這兩個多月以來的工作感受。他們是本會新聘用的活動助理，主要職責是處理一般的文職工作，並協助跟進輔助就業服務個案的工作進度。

### 活動助理 陳穎妍

我叫Janet，轉眼間在ENV工作已經差不多兩個月。第一天返ENV時，我認識了不同部門的同事。由於人數不少，因此我未必記得每一位同事的名字，但他們都十分親切友善，令我有一個深刻的印象。直至現在，這深刻的印象仍然浮現我腦海中。

至於我的工作地點大多數在東頭郵桌面排版中心。我主要負責跟進個案，教導他們基本電腦知識，從旁協助他們掌握更多技巧，為他們將來踏入社會做好準備功夫，而在跟進個案的過程中，我學習到與個案溝通的技巧及與他們相處的態度。個案遇到的問題時，應盡量想辦法幫助他們解決困難。在這兩個月中，我汲取了不少經驗，亦增加了我對工作的信心。

另一方面，我與同事的關係十分融洽。初時我有點兒害怕，未知能否勝任這份工作。幸好得到他們不斷的鼓勵和支持，同時，當我在工作遇上問題時，

他們亦會在我身邊提點和指導。在此，我衷心感謝他們。

我的工作只不過兩個月，現在才剛剛熟悉工作模式。未來日子，相信我會遇到更多不同事物需要面對和解決，我會盡力而為，希望可以幫到更多有需要的人。

### 活動助理 葉承傑

Hello 大家好！我叫Benny。在ENV工作了兩個月了。在這裡工作，我實在獲益良多，透過接觸不同的精神病康復者，我真的體會到他們那種無奈和害怕的感覺。他們往往是無信心，依賴性強，害怕別人批評自己，更甚的是他們會覺得自己的才能比不上其他人，因此會有很多的比較，自暴自棄等現象出現。

雖然我在ENV工作只有短短兩個月，所接觸的個案不多，但我相信以後的時間我會有更多機會去接觸他們，了解他們。另一方面，面對他們其實是很不容易的事。他們的內心世界與其他人有一點兒不同。所以，接觸他們的時候，說話和態度需要較為謹慎。有時候一句很平常的說話，例如：

「有病」、「發神經」等等，一定不能夠說出來。在態度方面，則要有耐性，無論在任何情況下，也不可以向他們發脾氣，

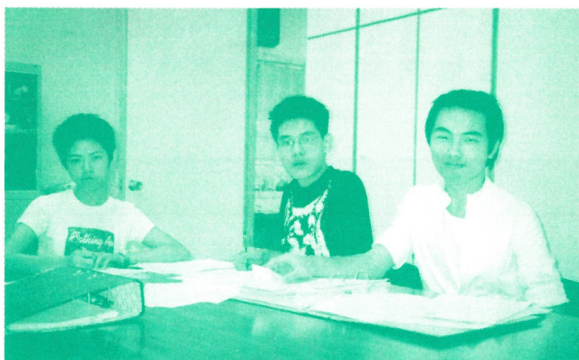
要冷靜。坦白說，我承認在說話和溝通技巧上，我是有需要改善的。

另外，在ENV裡有不少是殘疾人士，但不要看輕他們，他們的才能比一般人還要高，他們的電腦知識豐富，而且有領導才能，充分表現出「殘而不廢」的精神。他們很積極去面對人生，每天也很開心地生活。而且，他們也會不斷學習，充實自己，縱使他們行動不便，到任何地方也要復康巴士接載，但他們也沒有放棄任何一個機會。跟他們相處愈久，愈會發覺他們樂觀和貪玩。有時候，我也會被他們戲弄，真的十分慚愧。不過，他們工作時很認真，沒有半點聲響，充分實踐「工作時工作，遊玩時遊玩」的精神。

最近，我要作外勤工作，探訪一個精神病康復者，他是清潔工人，負責清理一個面積頗大的公園，現在是初夏，烈日當空，真是有點吃力。但只要有了工作，我定會盡力做好。希望日後有更多機會，探訪更多的精神病康復者，擴闊視野。

### 活動助理 楊承熹

我的名字叫楊承熹，不經不覺間，加入了工程及醫療義務工作協會工作，已有三個多月了。我的職位是活動助理（Program Assistant）。我的工作範圍包括一般的文職工作，例如資料處理和電話聯絡等。由第一天工作開始，便感到一些親切感，因為各位同事都能互相幫助，互相關心。在工作上，大家都全力以赴，把工作做到最好。到了工作以外的時間，大家都相處愉快，互相溝通，使中心氣氛融洽。所以，我覺得ENV真像一個大家庭。總括而言，我認為加入ENV，獲益良多，見識增加。



圖左起為活動助理陳穎妍、葉承傑及楊承熹。





新產品速遞

## 多媒體訓練教材

為

配合「復康訓練互動網站」的宣傳，今期新產品速遞將介紹網站內其中兩個全新多媒體訓練教材，分別為「高級迷宮之快餐店篇」及「巴士上的壞行為(一)」。此兩個教材均適合弱智、自閉症、痙攣或肢體傷殘等人士作學習及訓練之用。

「高級迷宮之快餐店篇」的訓練目的為幫助學員從生動有趣的遊戲中訓練手眼協調能力。此外，教材亦透過多款快餐店食物圖片（如三文治、香腸雙蛋、火腿通粉、阿華田、檸檬茶及叉雞飯等），以增強學員對社區生活的認知能力。

本教材的操作相當簡易，只需透過輕觸式電腦螢幕或滑鼠，由起點出發，找尋出口所在處。使用者在途中會見到不同食物的圖像，每經過並提取食物時，電腦便會讀出該食物的名稱。直至到達終點為止。此外，亦設有遊戲示範模式，導師可按照學員的能力，選擇重覆示範，讓學員了解及熟習遊戲玩法，減少學員在訓練中的挫敗感。

此教材的特色是當學員進行或完成練習（行迷宮）時，會出現聲音及圖像的鼓勵，讓學員獲得成功感，從而提高學習興趣、主動性及專注力。

「巴士上的壞行為(一)」的訓練目的是幫助學員從遊戲中認識到在巴士上八項不恰當的行為，分別為飲食、打架、亂叫、破壞公物、打噴嚏、掩鼻、任意觸摸別人、不讓座及用物件霸佔座位，藉此加強他們對不恰當行為的概念，鼓勵他們學習在公共場所內，避免上述行為的發生，從而改善他們在社區生活中的社交行為。



New Product Express

## Multi-media Training Packages

Two new multi-media training packages are available in the I-Net. They are 'Advanced Maze - Fast Food version' and 'Inappropriate behavior on Bus (I)'. These two training packages are suitable for use in the training and education of mentally handicapped, physically handicapped, autistic and cerebral palsied persons.

'Advanced Maze - Fast Food version' aims at training the eye hand coordination. In addition, the trainees can get to know more about the community through this training.

This training package is user friendly, the trainee can get to the 'Start' point by using the mouse or a touch screen and then look for the right way to the 'Finish' point. Pictures of various types of food are available on the path. The name of the food will be announced when the food is being approached. Demonstration on the game is also available. Trainees can have a better understanding before they start playing the game.

Audio and visual encouragement are provided when the trainee finishes going through the maze. This design can help to increase attention of trainees.

'Inappropriate behavior on Bus (I)' aims at helping trainees to learn different kinds of inappropriate behavior when travelling on the bus, such as eating and drinking, fighting, yelling, destroying properties and refusing to give seat to the needy. Trainees can behave properly in the public. Their social skill may be improved as well.

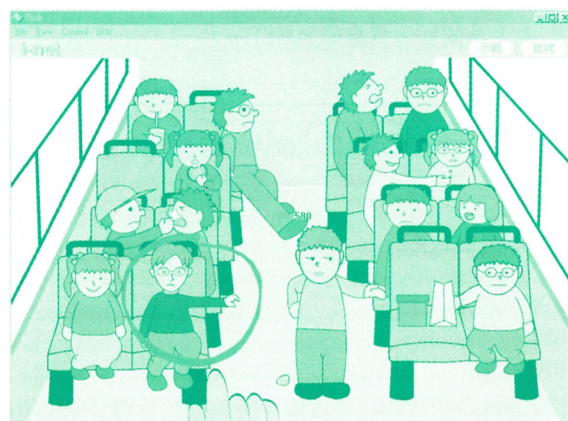
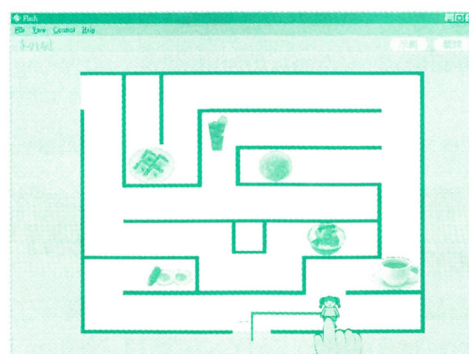
This training package is easy to use. Trainees can point out different kinds of inappropriate behavior by using the mouse or the touch screen. If the choice is correct, explanation on the inappropriateness of that particular behavior will be provided. Repeated demonstration of the game is available.

If you are interested in the above training packages, please feel free to contact us at 2788 3211.

凡有興趣使用這些教材，可致電 2788 3211 與本會聯絡。

本教材的操作亦相當簡單，學員只需利用輕觸式電腦螢幕或滑鼠，輕按巴士上各個人物所作的錯誤行為。若選擇正確，電腦便會道出為什麼那些行為是不恰當的，讓學員能知道那些行為是不應該做的。導師可按學員的學習能力，選擇重覆遊戲玩法的示範。

善他們在社區生活中的社交行為。







EMV News

# Home Care Service

## New Year Dinner Party

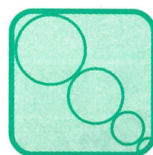
To celebrate Lunar New Year, a dinner party was held at the Wonder Land Seafood Restaurant on January 12. Over a hundred elderly, their relatives and volunteers joined the program. A guided tour of our office in Shek Kip Mei was arranged. During the dinner, Chinese opera singing and lucky draws were included. All participants were given a nice jacket as gift. All of them enjoyed the function and they looked forward to similar activities in the coming time.



■ All the participants enjoyed the dinner party.

## Birthday Party

Most elderly people are concerned about their health. In order to meet their need, our occupational therapist, Mr Nelson Cheng, was invited to give a brief talk in home safety and rehabilitation exercises for the service users of our Home Care Service. The talk covered different aspects of their daily living and included small details such as the appropriate outfit to prevent domestic accident as well as some simple muscle strengthening exercises. This advice is very practicable and can be applied in their daily life.



Volunteers  
Activities

## Hiking for Volunteers

A hiking in Sai Kung was organized for our volunteers on 4 March, 2001. The hiking started at Pak Tam Chung and passed through High Island Reservoir and Long Ke Wan. Before the journey ended, the participants enjoyed afternoon tea at a seaside cafe in Sai Wan.

## Comments from our service users

To improve our service quality, comments from service users, no matter they are positive or negative, are welcome. Here are some comments received:

**"Mr Lee is good in the cleansing task."** Miss Liu said.

**"The pork and fish, which are purchased for me, are not fresh."** Miss Ng said.

**"Miss Ng is nice and energetic. She always makes me and my husband laugh."** Miss Yeung said.

**"Don't push me to attend medical consultation."** Mr Wong said.

These comments will be follow up whenever necessary.

## Volunteers Wanted

Volunteers are needed to serve in our Rehabilitation Software Library, for designing software for training and educational purpose. Those who are interested and with knowledge in Flash 5 and Illustrator, please feel free to contact Ms. Au at 2776 8569.

## 季刊與你 EMV Bulletin for You

請填妥回條寄回石硤尾邨四十四座平台 207-212 室，工程及醫療義務工作協會收。

Please fill in the form and mail to **EMV**, 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate. Kowloon.

☐ 本人希望加入貴會成為義工

☐ I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$ \_\_\_\_\_ 支持貴會工作  
(支票抬頭為「EMV」)

☐ I wish to donate \$ \_\_\_\_\_ for supporting your Association  
(the bearer of the cheque is "EMV")

姓 名 Name : \_\_\_\_\_

性 別 Sex : \_\_\_\_\_

職 業 Occupation : \_\_\_\_\_

電 話 Tel no. : \_\_\_\_\_

地 址 Address : \_\_\_\_\_

本會為政府認可的慈善機構，所有捐款可獲發免稅收據。

EMV is a registered charitable organization. All donation to us is tax deductible.





EMV Focus



#### e. Cognitive and motor training

This area aims at developing cognitive ability of users, improving their attention span, sorting ability and judgement. Users can then solve problems in daily life on their own. Motor training aims at developing motor abilities of users.

#### f. Sex Education and Health Information

This area aims at helping users to develop appropriate attitude by providing proper sex education and health information. The information provided includes: puberty, appropriate attitude to get along with opposite sex, the development of intimate relationship, sexual harassment, first aid, common illnesses, healthy living habits and health knowledge etc.

The web site will commence operation by end of May, 2001. Part of the site is still under construction. For those who are interested in joining as individual or agency member, please feel free to contact us at 2788-3211.

\*\*\*\*\*



EMV News

## Volunteer Activities

Thirteen Volunteers from our Association were awarded in the 'Volunteer Movement' in the year 2000 held by the Social Welfare Department. They were:

Mr Cheung Kin Man	CASD	Gold Award*
Mr Chen Kah Lok	CASD	Silver Award
Mr Wong Wing Leung	CASD	Silver Award
Mr Kan Kai Chiu	CASD	Bronze Award
Miss Fan Lai Chu Whitney	CASD	Bronze Award
Mr Chan Fuk Keung Stanley	CASD	Bronze Award
Miss Fong C W Rose	CASD	Bronze Award
Mr Hung Chun Tak	CASD	Bronze Award
Mr Albert Tsang	CASD	Bronze Award
Mr Law Chit Wai	ILFMC	Bronze Award
Miss Wong Po Lin	Medical Service	Bronze Award
Miss Lee Yuk Ling	Medical Service	Bronze Award
Miss Ma Kwai Ling	Medical Service	Bronze Award

Congratulation to all winners. We hope they would render continuous support to our Association in providing professional volunteer service to the elderly and people with disabilities.

## New Colleagues

Five new colleagues joined the Association during the past few months:

Miss Tang Wan Chi, Sara	Team Leader, Home Care Service
Mr Yip Shing Kit, Benny	Program Assistant, Supported Employment Service
Miss Chan Wing Yin, Janet	Program Assistant, Supported Employment Service
Mr Yeung Shing Hei	Program Assistant, Supported Employment Service
Miss So Sam Kit, Nancy	Occupational Therapist

We would like to welcome them and hope they will enjoy their work in the Association.

## PRE-VOCATIONAL INDUCTION COURSE FOR DISABLED PERSONS

In order to prepare and support people with disabilities to cope with possible difficulties encountered during job hunting, a "Pre-vocational Induction Course for Disabled Persons" was organized with the support from the Employees Retraining Board. The course was held in January, 2001 and lasted for a week. The content of the course included the followings: introduction of labour market condition, skills in job hunting and interview, appropriate work attitude and occupational safety etc. Eight trainees participated in the course. The course could facilitate them in job searching in the future. Some trainees commented that practical session was insufficient and the duration of the course could be lengthened. These ideas will be taken into account and the course content will be modified so as to meet the need of the trainees.





工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九龍石硤尾邨四十四座平台二零七至二一二室

No. 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon. Tel: 2776 8569 Fax: 2788 1194

Web-site: www.emv.org.hk E-mail: info@emv.org.hk

## PRINTED MATTER



EMV Focus

# Interactive Net for Mentally Handicapped Persons i-net

Mentally handicapped persons may encounter difficulties in learning and training. With the help of multi-media technology, appropriate training can be arranged to increase their interest and motivation in learning. With the funding support from the Hong Kong Jockey Club Charity Trust Fund and the Lotteries Fund, our Association has newly launched the 'Interactive Net for Mentally Handicapped Persons' (I-Net) which aims at developing computer programmes for training through Internet.

I-Net is the first web-site specially designed for mentally handicapped persons. With different types of training programmes, training can be designed basing on the needs and interests of the users.

### 1. Aims

- To enhance the self care abilities and knowledge in daily activities of mentally handicapped persons, which in turn can enhance their independence and integration into the society.
- To arouse their learning motivation and to encourage them to make use of Internet for knowledge acquisition.
- To facilitate the application of technology in rehabilitation.

### 2. Target

#### a. Individual Members

Mentally handicapped persons and their carers, with interest in provision of training by using computer/internet.

#### b. Agency Members

Staff members of rehabilitation organizations, special schools, hospitals, day activity centres, sheltered workshops and hostels serving mentally handicapped persons, with interest in the application of computer/internet for training.

### 3. Content

#### a. Self Care and Domiciliary Training

This aims at training the basic skills on independent living so as to minimize reliance on others. These skills include: dressing, eating and drinking, toileting, knowledge in personal hygiene and home safety.

#### b. Community Life Skills

This area aims at enhancing their knowledge of the community. For example, facilities available in the community, leisure activities, purchasing, transport facilities, road safety and road signs.

#### c. Work Skills

This area aims at increasing the confidence and skills of users in open employment or in sheltered workshop setting. These skills are: work habits, work skills, work safety and job selection.

#### d. Communication Skills

This area aims at encouraging users to develop and improve their articulation and expression techniques. These skills include: greeting, social skills and social manner etc.

To be continued.....